Tiruppavai

திருப்பாவை

PASURAM

1 Maarkazhidh thingkal madhiniraintha nannaalaal;
Neeraadab podhuveer! podhumino, nerizhaiyeer!
Seermalkum aayppaadis selvas sirumeerkaal!
Koorvel-kodun thozhilan nanthago pankumaran,
Eraarntha kanni yasodhai ilanjsingkam,
Kaarmenis sengkan kadhirmadhiyam polmugadhthaan
Naaraa yanane, namagke paraidharuvaan,
Paaror pugazhab padinthelo rempaavaay.

2 Vaiyadhthu vaazhveerkaal! naamumnam paavaigkus
Seyyum kirisaigal keleero: paarkadalul
Paiyadh thuyinra paraman adibaadi.
Neyyunnom; paalunnom; naadkaale neeraadi,
Maiyid tezhudhom; malaridtu naammudiyom;
Seyyaa thanaseyyom; theegkuralai senrodhom;
Aiyamum pissaiyum aanthanaiyum kaigaadti
Uyyumaa renni uganthelo rempaavaay.

3 Ongki ulagalantha udhthaman perpaadi
Naangkalnam paavaigkus saarrineer aadinaal,
Theengkinri naadellaam thingkalmum maaribeythu
Ongku perunjsenne loodu kayalugalab
Poongkuvalaib podhil porivantu kanpadubpa,
Thengkaadhe pugkirunthu seerttha mulaibarri
Vaangkag kudamniraigkum vallal-perumpasugkal
Neengkaadha selvam nirainthelo rempaavaay.

4 Aazhi mazhaigkannaa! onrum nee kai karavel;
Aazhiyul pugku muganthugo taarttheri,
Oozhi mudhalvan uruvampol meykarudhthub
Paazhiyan tholudaib parpanaa pankaiyil
Aazhibol minni, valampuribol ninradhirnthu,
Thaazhaadhe saarngkam udhaidhtha saramazhaibol,
Vaazha ulaginil peythidaay, naangkalum
Maarkazhinee raada magizhnthelo rempaavaay.

5 Maayanai mannu vadamadhurai mainthanai,
Thooya peruneer yamunaidh thuraivanai,
Aayar kuladhthinil thonrum anivilagkai,
Thaayaig kudalvilagkam seythadhaa modharanai,
Thooyomaay vanthunaam thoomalarthoo vidhthozhudhu
Vaayinaal paadi manadhthinaal sinthigka,
Poya pizhaiyum pugudharuvaan ninranavum
Theeyinil thoosaagum sebpelo rempaavaay.

6 Pullum silampinagaan; pullaraiyan koyilil
Vellai vilisangkin peraravam kedtilaiyo?
Pillaay! ezhunthiraay, peymulai nanjsuntu,
Kallas sagadam kalagkazhiyag kaalossi,
Velladh tharavil thuyilamarntha vidhthinai
Ulladhthug kontu munivarkalum yogigalum
Mella ezhunthu ariyenra peraravam
Ullam pugunthu kulirnthelo rempaavaay

7 Keesugee senrengkum aanaissaadh thamkalanthu
Pesina pessaravam kedtilaiyo? peyppenne!
Kaasum pirabpum kalagalabpag kaibertthu
Vaasa narungkuzhal aayssiyar madhthinaal
Osai padudhtha thayiraravam kedtilaiyo?
Naayagab penpillaay! naaraa yananmoortthi
Kesavanaib paadavumnee kedte kidadhthiyo?
Thesa mudaiyaay! thiravelo rempaavaay.

8 Keezhvaanam vellenru, erumai siruveedu
Meyvaan paranthanagaan: migkulla pillaigalum
Povaanpo kinraaraib pogaamal kaadhthunnaig
Koovuvaan vanthu ninrom. kodhu kalamudaiya
Paavaay! ezhunthiraay; paadib paraigontu
Maavaay pilanthaanai, mallarai maadtiya
Thevaadhi thevanais senrunaam sevidhthaal
Aavaaven raaraayn tharulelo rempaavaay.

9 Thoomani maadadhthus surrum vilagkeriya,
Thoobang kamazhadh thuyilanaimel kanvalarum
Maamaan magale! manigkadhavam thaalthiravaay;
Maameer! avalai ezhubpeero? ummagalthaan
Oomaiyo? anris sevido? ananthalo?
Emab perunthuyil manthirab padtaalo?
'maamaayan, maadhavan, vaigunthan' enrenru
Naamam palavum navinrelo rempaavaay.

10 Norrus suvarkkam puguginra ammanaay!
Maarramum thaaraaro vaasal thiravaadhaar?
Naarradh thuzhaaymudi naaraa yanannammaal
Porrab paraidharum punniyanaal pantorunaal
Koorradhthin vaayveezhntha kumpa karananum
Thorrum unagke perunthuyilthaan thanthaano?
Aarra ananthal udaiyaay! arungkalame!
Therramaay vanthu thiravelo rempaavaay

11 Karrug karavaig kanangkal palagaranthu
Serraar thiralazhiyas senru serusseyyum
Kurramon rillaadha kovalartham porkodiye!
Purrara valkul punamayile! podharaay.
Surradhthudh thozhimaar ellaarum vanthunin
Murram pugunthu mugilvannan perpaada,
Sirraadhe pesaadhe selvabpen taadti! nee
Errug kurangkum porulelo rempaavaay.

12 Kanaidhthilang karrerumai kanrug kirangki
Ninaidhthu mulaivazhiye ninrubaal sora
Nanaidhthillam seraagkum narselvan thangkaay!
Panidhthalai veezhanin vaasar kadaibarris
Sinadhthinaal thennilangkaig komaanais serra
Manadhthug kiniyaanaib paadavum, nee vaaythiravaay!
Inidhthaan ezhunthiraay: eedhenna peruragkam?
Anaidhthilladh thaarum arinthelo rempaavaay.

13 Pullinvaay keentaanai, pollaa aragkanaig
Killig kalainthaanaig keertthimai paadibpoy,
Pillaigal ellaarum paavaig kalampugkaar,
Velli ezhunthu, viyaazham urangkirru:
Pullum silampinagaan: podharig kanninaay!
Kullag kulirag kudainthunee raadaadhe,
Pallig kidadhthiyo? paavaay! nee nannaalaal
Kallam thavirnthu kalanthelo rempaavaay.

14 Ungkal puzhaigkadaidh thodtadhthu vaaviyul
Sengkazhuneer vaaynegizhn(thu) aampalvaay koompinagaan;
Sengkal-podigkoorai venpal-thavadhthavar,
Thangkal thirugkoyil sangkiduvaan poginraar;
Engkalai munnam ezhubpuvaan vaaypesum
Nangkaay! ezhunthiraay, naanaadhaay! naavudaiyaay!
Sangkodu sagkaram enthum thadagkaiyan
Pangkayag kannaanaib paadelo rempaavaay.

15 'elle ilangkiliye; innam urangkudhiyo?'
'sillen razhaiyenmin, nangkaimeer! podharkinren'
'vallai, un kadturaigal! panteun vaayaridhum!'
'valleerkal neengkale, naanedhaan aayiduga!'
'ollainee podhaay, unagkenna verudaiyai?'
'ellaarum ponthaaro?' ponthaar, ponthennigkol';
Vallaanai konraanai, maarraarai maarrazhigka
Vallaanai, maayanaib paadelo rempaavaay.

16 Naayaga naayninra nanthago panudaiya
Koyilkaab paane! kodidhthonrum thorana
Vaayilkaab paane; manigkadhavam
thaalthiravaay,
Aayar sirumiya romugku araibarai
Maayan manivannan nennale vaaynernthaan,
Thooyomaay vanthom, thuyilezhab paaduvaan;
Vaayaal munnamunnam maarraadhe ammaa
nee
Neya nilaigkadhavam neegkelo rempaavaay.

17 Amparame, thanneere, sore aranjseyyum
Emperumaan nanthago paalaa! ezhunthiraay;
Kompanaark kellaam kozhunthe kulavilagke!
Emperu maadti! yasodhaay! arivuraay;
Amparam oodarudh thongki ulagalantha
Umparko maane! urangkaa thezhunthiraay;
Sempor kazhaladis selvaa! paladhevaa!
Umpiyum neeyum urangkelo rempaavaay.

18 Unthu madhagalirran, odaadha tholvaliyan,
Nanthago paalan marumagale, nabpinnaay!
Kantham kamazhum kuzhalee! kadaidhiravaay;
Vanthengkum kozhi azhaidhthanagaan;
maadhavib
Panthalmel palkaal kuyilinangkal koovinagaan;
Panthaar virali! un maidhthunan perpaadas
Senthaa maraigkaiyaal seeraar valaiyolibpa
Vanthu thiravaay, magizhnthelo rempaavaay.

19 Kudhthu vilagkeriyag kodtugkaal kadtilmel
Medhthenra panjsa sayanadhthin melerig
Kodhthalar poongkuzhal nabpinnai kongkaimel
Vaidhthug kidantha malarmaarpaa!
vaaythiravaay;
Maidhthadang kanninaay! neeun manaalanai
Edhthanai podhum thuyilezha odtaaykaan,
Edhthanai yelum pirivaarra killaayaal!
Thadhthuvam anru thagavelo rempaavaay.

20 Mubpadhthu moovar amararkku munsenru
Kabpam thavirkkum kaliye! thuyilezhaay;
Sebpam udaiyaay! thiraludaiyaay! serraarkku
Vebpam kodugkum vimalaa! thuyilezhaay;
Sebpanna menmulais sevvaays sirumarungkul
Nabpinnai nangkaay! thiruve! thuyilezhaay!
Ugkamum thadtoliyum thanthun manaalanai
Ibpodhe emmainee raadtelo rempaavaay.

21 Erra kalangkal edhirpongki meedhalibpa
Maarraadhe paalsoriyum vallar perumpasugkal
Aarrab padaidhthaan magane! arivuraay!
Oorram udaiyaay! periyaay! ulaginil
Thorramaay ninra sudare! thuyilezhaay;
Maarraar unagku validholainthun vaasarkan
Aarraadhu vanthun adibaniyu maabole,
Porriyaam vanthom pugazhnthelo rempaavaay.

22 Angkanmaa njaaladh tharasar abimaana
Pangkamaay vanthunin palligkad tirkeezhe
Sangkam irubpaarpol, vanthu thalaibpeythom;
Kingkini vaaysseytha thaamaraib poobpole,
Sengkan sirussiridhe emmel vizhiyaavo?
Thingkalum aadhidh thiyanum ezhunthaarpol,
Angkan irantungkon tengkalmel nogkudhiyel
Engkalmel saabam izhinthelo rempaavaay.

23 Maari malaimuzhainjsil mannig
kidanthurangkum
Seeriya singkam arivurrudh theevizhidhthu
Veri mayirpongka ebpaadum pernthudhari
Moori nimirnthu muzhangkib purabpadtub
Podharumaa pole, nee poovaibpoo vannaa! un
Koyilnin ringngane pontharulig kobpudaiya
Seeriya singkaa sanadhthirunthu yaamvantha
Kaariyam aaraayn tharulelo rempaavaay.

24 'anriv vulagam alanthaay! adiborri,
Senrangkudh thennilangkai serraay! thiralporri,
Ponras sagadam udhaidhthaay! pugazhporri
Kanru kunilaa erinthaay! kazhalporri,
Kunru kudaiyaa edudhthaay! kunamporri,
Venru pagaigedugkum ninkaiyil velporri,'
Enrenrun sevagame edhthib paraigolvaan
Inruyaam vanthom, irangkelo rempaavaay.

25 Orudhthi maganaayp piranthu,o riravil
Orudhthi maganaay olidhthu valara,
Tharigkilaa naagidh thaantheengku ninaintha
Karudhthaib pizhaibpidhthug kanjsan vayirril
Nerubpenna ninra nedumaale! unnai
Arudhthidhthu vanthom: paraidharudhi yaagil,
Thirudhthagka selvamum sevagamum
yaampaadi
Varudhthamum theernthu magizhnthelo
rempaavaay.

26 Maale! manivannaa! maarkazhinee raaduvaan
Melaiyaar seyvanagal ventuvana kedtiyel,
Njaaladhthai ellaam nadungka muralvana
Paalanna vannadhthun paanjsa sanniyame
Polvana sangkangkal, poyppaa tudaiyanave
Saalab perumparaiye, pallaan tisaibpaare,
Kola vilagke, kodiye, vidhaaname,
Aalin ilaiyaay! arulelo rempaavaay.

27 Koodaarai vellumseerk kovinthaa! unthannaib
Paadib paraigontu yaamperu sammaanam
Naadu pugazhum parisinaal nanraaga,
Soodagame tholvalaiye thode sevibpoove
Paadagame enranaiya palkalanum
yaamanivom;
Aadai udubpom; adhanpinne paarsoru
Mooda,ney peythu muzhangkai vazhivaarag
Koodi yirunthu kulirnthelo rempaavaay.

28 Karavaigal pinsenru kaanamsern thunpom!
Arivonrum illaadha aaykkuladhthu unthannaib
Piravi perunthanai punniyam yaamudaiyom;
Kuraivonrum illaadha kovinthaa! unthannodu
Uravel namagking kozhigka ozhiyaadhu!
Ariyaadha pillaigalom anpinaal unthannais
Siruber azhaidhthanavum seeri arulaadhe;
Iraivaa! nee thaaraay paraiyelo rempaavaay.

29 Sirranj sirugaalai vanthunnais sevidhthun
Porraa maraiyadiye porrum porulkelaay:
Perrammeyth thunnum kuladhthil piranthunee
Kurreval engkalaig kollaamal pogaadhu;
Irraib paraigolvaan anrugaan, kovinthaa!
Erraigkum ezhezh piravigkum unthannodu
Urrome aavom; unagkenaam aadseyvom;
Marrainam kaamangkal maarrelo rempaavaay.

30 Vangkag kadalkadaintha maadhavanaig
kesavanai,
Thingkal thirumugadhthus seyizhaiyaar
senrirainjsi
Angkab paraigonta aarrai, anibudhuvaib
Paingkamaladh thantheriyal padtarpiraan
kodhaisonna
Sangkadh thamizhmaalai mubpadhum
thabpaame
Ingkib parisuraibpaar, eerirantu
maalvaraidhthol
Sengkan thirumugadhthus selvadh thirumaalaal
Engkum thiruvarulper rinpuruva rempaavaay.

Text checked against: Sri Tiruppavai - Tiruvempavai, ed. P. Sri. (P. Sri Acharya), Tirumala-Tirupati Devasthanams, Tirupati, 1957 (with padavurai and vilakkam, not collected); Tamil Nadu Government library copy (Acc. No. 1729), Koviloor Adheenam stamp. Meanings, audio and all scripts at nityapaath.com/tiruppavai/